2024/3203

30.12.2024 г.

ПРОТОКОЛ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПАРТНЬОРСТВО В ОБЛАСТТА НА УСТОЙЧИВОТО РИБАРСТВО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, ОТ ЕДНА СТРАНА, И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ГРЕНЛАНДИЯ И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ДАНИЯ, ОТ ДРУГА СТРАНА (2025—2030 Г.)

Член 1

Цел

Целта на настоящия протокол е да се осигури изпълнението на разпоредбите на Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз, от една страна, и правителството на Гренландия и правителството на Дания, от друга страна ([1]) („споразумението“), съставено в Брюксел на 22 април 2021 г. Настоящият протокол включва приложение и допълнения.

Член 2

Индикативни възможности за риболов и метод за определяне на годишното им равнище

1. Компетентните органи на Гренландия разрешават на корабите на Съюза да извършват риболов на посочените по-долу видове в съответните зони на управление и при следните индикативни годишни равнища (в тонове):

Видове и съответни зони на управление в ИИЗ на Гренландия отвъд 12 морски мили от изходната линия	Индикативни възможности за риболов
Атлантическа треска в подзони II, V, XII и XIV на ICES	2 050
Пелагичен морски костур (REB) в подзони XII и XIV на ICES и участък 1F на NAFO, освен ако е уловен в рамките на схемата за гъвкавост при риболова на пелагичен морски костур, посочена в допълнение 5 към приложението.	0 ([2])
Дънен морски костур (RED) ([3]) в подзони II, V, XII и XIV на ICES	2 100
Черна писия в подзона 1 на NAFO — на юг от 68° с. ш.	1 900
Черна писия в подзони II, V, XII и XIV на ICES ([4])	4 775
Северна скарида в подзона 1 на NAFO	2 431
Северна скарида в подзони II, V, XII и XIV на ICES	4 150
Мойва в подзони II, V, XII и XIV на ICES ([5])	13 000

([1]) ОВ ЕС L 175, 18.5.2021 г., стр. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/793/oj.

([2]) Всяка квота за морски костур следва да бъде съобразена със споразумението за управление и решенията, постигнати на равнището на NEAFC.

([3]) Независимо че RED е кодът на ФАО за *Sebastes* spp., при докладването на улова кодирането се съобразява със съответния вид (REG, REB).

([4]) Риболовът се извършва с не повече от 6 кораба едновременно.

([5]) Когато е възможно извършването на улов, въз основа на минимална квота за Гренландия в размер на 30 000 тона в съответствие с първоначалния, междинния и окончателния общ допустим улов, на Съюза се предлагат възможности за риболов, които не надхвърлят 7,7 % от приложимия общ допустим улов на мойва по време на риболовния сезон и в съответствие с параграфи 2—5. Съюзът представя отговор по предложенията за възможности за риболов, представени между 1 октомври и 31 декември, в срок от 14 календарни дни. По отношение на възможностите за риболов, предложени на Съюза извън посочения период, Съюзът полага усилия да отговори в срок от 5 календарни дни и отговаря най-късно до 7 календарни дни.

Видове и съответни зони на управление в ИИЗ на Гренландия отвъд 12 морски мили от изходната линия	Индикативни възможности за риболов
Скумрия в подзони II, V, XII и XIV на ICES	0
Дългоопашатки в подзони II, V, XII и XIV на ICES (6)	100
Дългоопашатки в подзона 1 на NAFO	100
Прилов	300

2. За всяка година от срока на действие на настоящия протоколи не по-късно от 1 декември през предходната година Съвместният комитет приема действителното равнище на възможностите за риболов на посочените по-горе видове въз основа на индикативното равнище по параграф 1 и като отчита наличните научни становища, съответните планове за управление, приети от правителството на Гренландия или регионални организации за управление на рибарството, подхода на предпазливост и потребностите на гренландския риболовен сектор.

3. Ако действителните възможности за риболов за някои видове са по-малки от тези по параграф 1 от настоящия член, Съвместният комитет може да ги компенсира с други възможности за риболов през същата година. Ако не бъде договорена компенсация, Съвместният комитет коригира размера на финансовото участие по член 3, параграф 2, буква а) пропорционално на възможностите за риболов спрямо посочените в параграф 1 от настоящия член индикативни възможности за риболов.

4. Ако действителните възможности за риболов са по-големи от посочените в параграф 1 от настоящия член, Съвместният комитет коригира пропорционално размера на финансовото участие по член 3, параграф 2, буква а).

5. Освен по начина, описан в параграфи 2—4 от настоящия член Гренландия може да предложи допълнителни възможности за риболов за видовете по параграф 1 от настоящия член, които Съюзът може да приеме изцяло или частично. В такъв случай Съвместният комитет извършва преглед на допълнителните възможности за риболов и коригира пропорционално размера на финансовото участие по член 3, параграф 2, буква а). Компетентните органи на Съюза изпращат отговора си на Гренландия не по-късно от 6 седмици след получаване на предложението.

6. Корабите на Съюза, извършващи риболов в ИИЗ на Гренландия, спазват приложимите правила за прилова както на регламентираните, така и на нерегламентираните видове, и също така забраната за изхвърлянето на улов.

7. За целите на настоящия протокол „прилов“ означава улов на живи морски организми, които не са посочени като целеви видове в разрешението за риболов на даден кораб или не отговарят на изискванията за минимални размери.

8. Приловът се ограничава до 5 % при риболова на северна скарида и до 10 % при риболова на други видове.

9. Не се предоставя специално разрешение за риболов по отношение на прилова.

10. Целият улов, включително приловът и изхвърлените количества, се записва и докладва по видове в съответствие с приложимото гренландско законодателство.

11. Не се заплаща специална такса за разрешение за риболов по отношение на прилова, тъй като таксите по приложението към настоящия протокол за целевите видове са определени в съответствие с правилата за разрешения прилов.

12. В допълнение и без да се засягат процентите на прилова и правилата в членове 7—11 корабите на Съюза прилагат риболовни стратегии, с които да гарантират, че приловът на морски костур и атлантическа треска при целевия риболов на черна писия, приловът на морски костур и черна писия при целевия риболов на атлантическа треска и приловът на атлантическа треска и черна писия при целевия риболов на морски костур не надвишават 5 % от разрешения улов на съответния целеви вид за отделен риболовен рейс. Риболовен рейс е времето между влизането в ИИЗ на Гренландия и нейното напускане. Ако даден кораб разтовари целия си улов в гренландско пристанище, последващият улов се разглежда като нов риболовен рейс.

(6) Не се извършва целеви риболов на скален гренадир и дългоопашата риба; техният улов е възможен единствено като прилов в съчетание с други целеви видове.

Член 3

Финансово участие и начини на плащане

1. Финансовото участие на Съюза по член 8 от споразумението възлиза на 17 296 857 EUR годишно за периода, посочен в член 13 от настоящия протокол.

2. Това финансово участие включва:

а) годишна сума за достъп до ИИЗ на Гренландия в размер на 14 096 857 EUR при спазване на разпоредбите по член 2, параграфи 2—5 и член 7;

б) специална сума от 3 200 000 EUR годишно за подкрепа и изпълнение на гренландската секторна политика в областта на рибарството.

3. Общият размер на изплатеното от Съюза финансово участие не може да надвишава двукратния размер на сумата, посочена в член 3, параграф 2, буква а).

4. Съюзът изплаща сумата, посочена в параграф 2, буква а), не по-късно от 30 юни през първата година и най-късно на 1 март през следващите години. Съюзът изплаща специалната сума, посочена в параграф 2, буква б), не по-късно от 30 юни през първата година и най-късно на 1 юни през следващите години.

5. Изразходването на финансовото участие по параграф 2, буква а) е в рамките на изключителната компетентност на органите на Гренландия.

6. Финансовото участие се внася по бюджетна сметка, открита в посочена от органите на Гренландия финансова институция.

Член 4

Секторна подкрепа

1. Определеното в член 3, параграф 2, буква б) финансово участие, предназначено за секторна подкрепа, трябва да е отделено от плащанията за достъп. То се определя и се обуславя от степента, в която според Съвместния комитет са били постигнати целите на гренландската секторна политика в областта на рибарството, и от гледна точка на годишното и многогодишното програмно планиране, насочено към постигането на тези цели.

2. Непосредствено след началото на прилагането на настоящия протокол и не по-късно от 3 месеца след това Съвместният комитет изготвя многогодишна секторна програма и подробни правила за нейното изпълнение, които по-конкретно включват:

а) годишните и многогодишните насоки за използване на финансовото участие по член 3, параграф 2, буква б) за инициативите, осъществявани всяка година;

б) годишните и многогодишните цели, чието изпълнение ще доведе до постепенното осигуряване на непрекъснат отговорен и устойчив риболов въз основа на приоритетите както на националната политика на Гренландия в областта на рибарството, така и на други политики, които са свързани с осигуряването на такъв риболов или оказват влияние върху него;

в) критериите и процедурите за оценка на резултатите, постигани всяка година.

3. Всяко предложено изменение на многогодишната секторна програма е одобрено от Съвместния комитет.

4. Финансовото участие, предназначено за секторна подкрепа, се изплаща въз основа на подробен анализ на резултатите от секторната подкрепа и потребностите, набелязани при програмното планиране. Съюзът може да спре изплащането на част или съответно на целия размер на това специално финансово участие:

а) ако след оценка, извършена от Съвместния комитет, се установи, че постигнатите резултати не съответстват на програмното планиране;

б) в случай на усвояване на финансовото участие по начин, несъответстващ на одобреното програмно планиране.

При спиране на плащането се изисква Съюзът да уведоми за намерението си в писмена форма най-малко 3 месеца преди датата, на която трябва да влезе в сила това спиране.

Изплащането на финансовото участие се подновява след консултации и постигане на съгласие между страните или ако резултатите от усвояването на финансовото участие, посочено в параграф 5, дават основание за това.

Когато прилагането на настоящия протокол е спряно в съответствие с член 8, размерът на финансовото участие се намалява пропорционално и *pro rata temporis* в зависимост от периода, през който е било спряно прилагането на настоящия протокол.

5. Съвместният комитет отговаря за проследяването на изпълнението на многогодишната секторна програма за подкрепа. Ако е необходимо, след изтичането на действието на настоящия протокол двете страни продължават проследяването чрез Съвместния комитет до пълното изразходване на определеното в член 3, параграф 2, буква б) специално финансово участие, предназначено за секторна подкрепа.

Член 5

Научно сътрудничество

Двете страни се задължават да насърчават сътрудничеството във връзка с отговорния риболов, включително на регионално равнище, и по-специално в рамките на NEAFC, NAFO и всеки друг компетентен подрегионален или международен орган. Съвместният комитет може да разгледа начини за осигуряване на устойчивата експлоатация на рибните ресурси, като се спазват съответните мерки за опазване и управление.

Член 6

Експериментален риболов

Страните си сътрудничат, включително в рамките на член 4, при извършването на устойчив експериментален риболов по отношение на видовете и запасите, които не са включени в член 2, параграф 1, съгласно процедурата по глава VI от приложението и без това да има отражение върху финансовото участие, изплащано от Съюза, посочено в член 3, параграф 2, буква а).

Член 7

Нови възможности за риболов

1. Новите възможности за риболов са възможности за риболов на видове и съответни зони на управление, които трябва да се включат в член 2, параграф 1, като се увеличи пропорционално частта от финансовото участие по член 3, параграф 2, буква а).

2. Когато някоя от страните изрази интерес към включването на нова възможност за риболов в член 2, параграф 1, въпросът се разглежда от Съвместния комитет въз основа на законовата и подзаконовата нормативна уредба на Гренландия, най-добрите налични научни становища, потребностите на гренландския риболовен сектор и подхода на предпазливост. След това по отношение на новите възможности за риболов се прилага процедурата, посочена в член 2, параграфи 2—5. Също така Съвместният комитет определя референтната цена за новите видове и таксите за разрешенията, които да се прилагат до изтичането на срока на действие на настоящия протокол.

Член 8

Спиране на прилагането на настоящия протокол и преразглеждане на финансовото участие

1. Прилагането на настоящия протокол може да бъде спряно и съответно изплащането на финансовото участие да бъде преразгледано по инициатива на някоя от страните при едно или повече от следните обстоятелства:

а) ситуации, различни от природни явления, които са извън разумния контрол на страните и не позволяват извършването на риболов в ИИЗ на Гренландия;

б) когато някоя от страните поиска преразглеждане на разпоредбите с оглед на евентуалното им изменение вследствие на въвеждането на значителни промени в политическите насоки, довели до сключването на настоящия протокол;

в) когато между страните възникне неразрешен сериозен спор, свързан със сектора на рибарството или с тълкуването или прилагането на споразумението; или

г) когато някоя от страните докаже нарушение на основните права, гарантирани от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи и Декларацията на ООН за правата на коренното население.

Настоящата точка не се прилага, ако нарушението засяга някоя от сферите на отговорност или правомощия, в които правителството на Гренландия, в резултат на нейния статут като самоуправляваща се част от Кралство Дания, не носи официални отговорности, нито разполага с официални правомощия.

2. В съответствие с член 4, параграф 4 Съюзът може да спре изплащането на определеното в член 3, параграф 2, буква б) финансово участие, предназначено за секторна подкрепа.

3. При спиране на прилагането на настоящия протокол, включително на изплащането на финансовото участие, се изисква съответната страна да изпрати писмено уведомление за своето намерение най-малко 3 месеца преди датата, на която трябва да породи действие това спиране, с изключение на случаи от особена спешност.

4. Прилагането на настоящия протокол, включително изплащането на финансовото участие, се подновява, когато положението се е нормализирало вследствие на дейности за ограничаване на обстоятелствата, посочени в параграф 1, и след консултации и постигане на съгласие между страните. Размерът на финансовото участие се намалява пропорционално и *pro rata temporis* в зависимост от периода, през който е било спряно прилагането на настоящия протокол.

Член 9

Прекратяване

След прекратяване при условията по член 17, параграфи 1 и 2 от споразумението размерът на финансовото участие, посочено в член 3, параграф 2 от настоящия протокол, се намалява пропорционално и *pro rata temporis* за годината, в която прекратяването поражда действие.

Член 10

Национална законова и подзаконова нормативна уредба

1. Дейностите на корабите на Съюза, извършващи риболов в ИИЗ на Гренландия, се регулират от приложимите законови и подзаконови нормативни уредби на Гренландия и Кралство Дания, без да се засягат техните отговорности по отношение на законодателството на Съюза, освен ако в споразумението, настоящия протокол и приложението към него е предвидено друго.

2. Гренландия уведомява Съюза за всички промени или нови законодателни актове, свързани с чуждестранните кораби, които извършват риболов в нейната ИИЗ, достатъчно рано преди влизането в сила на посочените промени или нови законодателни актове. Когато е възможно, Гренландия полага усилия да представи уведомления за съответните промени в законодателството най-малко три месеца преди тяхното въвеждане.

Член 11

Защита на данните

1. Страните гарантират, че данните, обменяни съгласно споразумението, се използват от компетентния орган изключително за изпълнение на споразумението, и по-специално за целите на управлението, наблюдението, контрола и надзора на рибарството.

2. Страните се задължават да третират като поверителни всички търговски чувствителни и лични данни, свързани с корабите на Съюза и техните риболовни дейности, които се получават в рамките на споразумението, както и цялата чувствителна търговска информация, свързана с използваните от Съюза комуникационни системи. С цел да се гарантира прозрачност по отношение на риболовните операции данните, свързани с корабите на Съюза и риболовните дейности, извършвани от тях в рамките на споразумението, включително личните данни, могат да бъдат публикувани както се изисква от съответното национално право — по-специално § 52 от Закон № 29 за рибарството от 23 май 2024 г., издаден от Inatsisartut (парламентът на Гренландия). Този закон се прилага по недискриминационен начин по отношение на всички кораби, извършващи риболов в ИИЗ на Гренландия.

3. Личните данни се обработват законосъобразно, добросъвестно и по прозрачен начин по отношение на субекта на данните.

4. Личните данни, обменяни в рамките на споразумението, трябва да се обработват в съответствие с разпоредбите на допълнение 6 към приложението към настоящия протокол. Допълнителни гаранции и средства за правна защита във връзка с личните данни и правата на субектите на данни могат да бъдат изготвени от Съвместния комитет.

5. Данните, обменяни в рамките на споразумението, продължават да се обработват в съответствие с настоящия член и допълнение 6 към приложението към настоящия протокол дори след изтичането на срока на действие на настоящия протокол.

Член 12

Временно прилагане

Настоящият протокол се прилага временно от датата на подписването му от страните.

Член 13

Срок на действие

Настоящият протокол и приложението към него се прилагат за период от 6 години от началната дата на временното му прилагане.

Член 14

Влизане в сила

Настоящият протокол и приложението към него влизат в сила на датата, на която страните се уведомят взаимно за приключване на необходимите за целта процедури.

Член 15

Автентични текстове

Настоящият протокол е съставен в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени за целта представители, подписаха настоящото споразумение.

Съставено в Брюксел на дванадесети декември две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el doce de diciembre de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvanáctého prosince dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tolvte december to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zwölften Dezember zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta detsembrikuu kaheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twelfth day of December in the year two thousand and twenty-four.

Fait à Bruxelles, le douze décembre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an dóú lá déag de mhí na Nollag sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvanaestog prosinca godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì dodici dicembre duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divpadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų gruodžio dvyliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év december havának tizenkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnax-il jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, twaalf december tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwunastego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em doze de dezembro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la doisprezece decembrie două mii douăzeci şi patru.

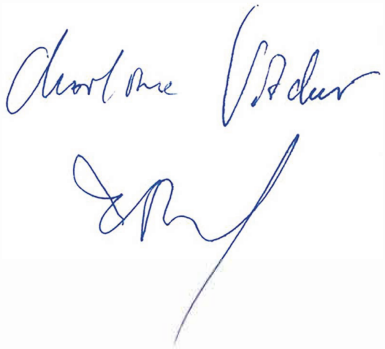
V Bruseli dvanásteho decembra dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, dvanajstega decembra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenatoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tolfte december år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За правителството на Гренландия
Por el Gobierno de Groenlandia
Za vládu Grónska
For Naalakkersuisut
Für die Regierung Grönlands
Grööonimaa valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Γροιλανδίας
For the Government of Greenland
Pour le gouvernement du Groenland
Thar ceann Rialtas na Graonlainne
Za Vladu Grenlanda
Per il governo della Groenlandia
Grenlandes valdības vārdā –
Grenlandijos Vyriausybės vardu
Grönland kormánya részéről
Għall-Gvern ta' Greenlan
Voor de regering van Groenland
W imieniu Rządu Grenlandii
Pelo Governo da Gronelândia
Pentru Guvernul Groenlandei
Za vládu Grónska
Za vlado Grenlandije
Grönlannin hallituksen puolesta
För Grönlands regering



За правителството на Дания
Por el Gobierno de Dinamarca
Za vládu Dánska
For Danmarks regering
Für die Regierung Dänemarks
Taani valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Δανίας
For the Government of Denmark
Pour le gouvernement du Danemark
Thar ceann Rialtas na Danmhairge
Za Vladu Danske
Per il governo della Danimarca
Dānijas valdības vārdā –
Danijos Vyriausybės vardu
Dánia kormánya részéről
Għall-Gvern tad-Danimarka
Voor de regering van Denemarken
W imieniu Rządu Danii
Pelo Governo da Dinamarca
Pentru Guvernul Danemarcei
Za vládu Dánska
Za Vlado Danske
Tanskan hallituksen puolesta
För Danmarks regering



ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ, РЕГЛАМЕНТИРАЩИ РИБОЛОВНИТЕ ДЕЙНОСТИ НА КОРАБИТЕ НА СЪЮЗА СЪГЛАСНО ПРОТОКОЛА ЗА ПРИЛАГАНЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПАРТНЬОРСТВО В ОБЛАСТТА НА УСТОЙЧИВОТО РИБАРСТВОТО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, ОТ ЕДНА СТРАНА, И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ГРЕНЛАНДИЯ И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ДАНИЯ, ОТ ДРУГА СТРАНА

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

1. Определяне на компетентен орган

За целите на настоящото приложение и освен ако е посочено друго, „компетентният орган“ е:

— за Съюза: Европейската комисия,

— за Гренландия: Министерството на рибарството и ловното стопанство.

2. „Разрешение за риболов“ означава лиценз, издаден на кораб на Съюза, съгласно който той може да извършва конкретни риболовни дейности през даден период в изключителната икономическа зона на Гренландия, определена в точка 3.

3. Риболовна зона

3.1. Риболовът се извършва в ИИЗ, определена в Наредба № 1020 от 20 октомври 2004 г. в съответствие с Кралски указ № 1005 от 15 октомври 2004 г. за влизането в сила на Закона за изключителните икономически зони на Гренландия за привеждане в действие на Закон № 411 от 22 май 1996 г. за изключителните икономически зони.

3.2. Освен ако изрично е указано друго, риболовът се извършва най-малко на 12 морски мили от изходната линия в съответствие с § 13, раздел 2 от Закон № 29 за рибарството от 23 май 2024 г., приет от Inatsisartut (парламентът на Гренландия).

3.3. Изходната линия се определя в съответствие с Кралски указ № 1004 от 15 октомври 2004 г. за изменение на Кралския указ за определяне на границите на териториалните води на Гренландия.

ГЛАВА II

ПОДАВАНЕ НА ЗАЯВЛЕНИЯ И ИЗДАВАНЕ НА РАЗРЕШЕНИЯ ЗА РИБОЛОВ

1. Условия за получаване на разрешение за риболов

1.1. Разрешение за риболов по смисъла на член 2 от споразумението може да се предоставя само на собственици на кораби на Съюза, които са включени в регистъра на риболовните кораби на ЕС. За да може даден кораб да извършва риболов в рамките на схемата за гъвкавост при риболова на пелагичен морски костур, за него трябва да е изпратено уведомление до NEAFC в съответствие с нейните правила. Същевременно корабът не трябва да е включен в списък на регионална организация за управление на рибарството, в който се съдържат имена на кораби, извършващи незаконен, недекларирани и нерегулиран риболов.

1.2. За да отговаря даден кораб на изискванията, на собственика, капитана или самия кораб не трябва да има наложена забрана за риболов в риболовната зона на Гренландия. Те трябва да са изпълнили предварителните задължения, произтичащи от споразумението, включително научно вземане на проби, както се изисква съгласно разрешенията за риболов.

2. Подаване на заявления за разрешения за риболов

2.1. Докато и двете страни въведат електронна система за издаване на разрешения за риболов, подаването на заявленията и изпращането на разрешенията се извършва по посочения по-долу начин.

2.2. Компетентният орган на Съюза подава по електронен път до компетентния орган на Гренландия (колективно) заявление за разрешение или разрешения за един или повече кораби, желаещи да извършват риболов съгласно споразумението. За целта се използва формулярът в допълнение 1. За кораби на Съюза с един и същи собственик или агент може да се подаде колективно заявление за разрешение за риболов, при условие че тези кораби плават под знамето на една и съща държава членка.

2.3. Всяко заявление за разрешение за риболов трябва да бъде придружено от доказателство за платена такса за заявените видове и количества в съответствие с разпоредбите на точка 7.

2.4. Ако компетентният орган на Гренландия прецени, че заявлението е непълно или че не отговаря поради друга причина на условията по точки 1, 2.2 и 2.3, компетентният орган на Съюза бива уведомен за мотивите възможно най-бързо и при всяко положение до 7 работни дни от датата, на която Гренландия е получила заявлението.

3. Издаване на разрешение за риболов

3.1. Компетентният орган на Гренландия изпраща разрешението за риболов по електронен път на компетентния орган на Съюза в срок до 10 работни дни от подаването на заявлението. За целите на протокола, настоящото приложение и допълненията към него изпратеното по електронен път разрешение за риболов има същата стойност като оригинала.

3.2. Във всяко разрешение за риболов се посочват разрешеното количество улов, както и всички евентуално приложими ограничения и спецификации, включително рибни видове, географски зони или дълбочини. В разрешението за риболов, издадено в рамките на колективно заявление, се посочва общото количество на видовете, за които е платена таксата за разрешение за риболов.

3.3. Разрешението за риболов или копие от него се съхранява винаги на борда и се представя на компетентния орган на Гренландия при поискване.

3.4. Разрешението за риболов се издава на един собственик на риболовен кораб, като в него трябва да бъдат посочени риболовните кораби, имащи право да извършват риболов по силата на това разрешение. Разрешението за риболов не може да се прехвърля.

3.5. По време на риболовен рейс корабите могат да извършват дейност само по силата на разрешението или разрешенията на един собственик на риболовен кораб.

4. Изменение на разрешение за риболов

4.1. За изменение на всяко от разрешените количества или условия, посочени в разрешението за риболов, се подава ново заявление.

4.2. Без да се засяга точка 4.3, ако изменението на разрешението за риболов засяга количества улов, надвишаващи вече разрешеното количество, собственикът на кораба заплаща такса, която е равна на трикратния размер на сумата по точка 7.1, за количеството, надхвърлящо разрешеното количество. Ново разрешение за риболов за такъв кораб се издава само след заплащане на таксите за превишените количества.

4.3. В извънредни случаи, когато възможностите за риболов на Съюза за съответния вид не са оползотворени и с единствената цел да се избегне прекъсване на риболовните дейности на даден кораб на Съюза, извършващ риболов в ИИЗ на Гренландия съгласно разрешение за риболов по силата на протокола, ако има вероятност уловът на този кораб да надхвърли разрешеното количество, държавата на знамето незабавно уведомява компетентния орган на Гренландия, като изпраща копие до компетентния орган на Съюза, за намерението си да подаде официално заявление за ново разрешение за риболов за допълнителни количества от същия вид. Корабът има право да продължи да извършва риболов, при условие че в срок до 24 часа от уведомлението от държавата на знамето неговият собственик представи доказателство на компетентния орган на Гренландия за заплащането на съответните такси и че съответното заявление за ново разрешение за риболов е препратено на компетентния орган на Гренландия в срок до 5 работни дни след уведомлението на държавата на знамето съгласно процедурата по точка 2. При неспазване на тези разпоредби към кораба се прилага процедурата по точка 4.2.

4.4. В ограничени случаи и по искане на компетентния орган на Съюза разрешението за риболов за даден кораб може да се замени с ново разрешение за друг кораб на Съюза. Замяната се извършва въз основа на заявление, подадено чрез компетентния орган на Съюза. В новото разрешение за риболов се посочва разрешеното количество, което може да подлежи на улов, съответстващо на количеството от вида, за което вече са заплатени таксите за разрешението за риболов, минус вече извършения улов от първия кораб.

4.5. Замененото разрешение за риболов прекратява действието си в деня, в който компетентният орган на Гренландия издаде новото разрешение.

5. Срок на валидност на разрешението за риболов

5.1. Разрешението за риболов е валидно от датата на неговото издаване до края на календарната година, през която е издадено.

5.2. Разрешението за риболов на мойва се издава съобразно датите, определени от крайбрежните държави в техните рамкови договорености, и в съответствие с член 2, параграфи 2 и 3 от протокола.

5.3. Ако законодателството на Съюза, определящо възможностите за риболов за корабите на Съюза за дадена година във води, в които се изискват ограничения на улова, не е прието до началото на риболовната година, риболовните кораби на Съюза, които имат разрешение да извършват риболов към 31 декември на предходната риболовна година, могат да получат разрешение за риболов през годината, за която не е прието законодателство, при условие че научните становища позволяват такава възможност. Временно се разрешава месечното използване на 1/12 от квотата, посочена в разрешението за риболов за предходната година, ако е платена таксата за разрешението за риболов за съответната квота. Временната квота може да се коригира в зависимост от научните становища и условията по отношение на конкретната риболовна дейност.

5.4. По искане на компетентния орган на Съюза неизползваното към 31 декември през дадена година количество, посочено в разрешение за риболов на северна скарида и черна писия, може да се прехвърли за следващата година, стига размерът му да не надвишава 25 % от общото количество, посочено в разрешението за риболов за дадената година. В това количество не се включват прехвърляния от предходната година. След 31 декември неизползваните прехвърлени количества се прехвърлят обратно към предходната година.

6. Спиране и възобновяване на действието на разрешение за риболов

Гренландия може да спре действието на разрешение за риболов, предвидено в настоящото приложение, ако:

а) даден кораб е нарушил сериозно законовата и подзаконовата нормативна уредба на Гренландия; или

б) собственикът на даден кораб не е спазил съдебно решение, издадено във връзка с нарушение от страна на кораба; след като съдебното решение бъде изпълнено, разрешението за риболов се възобновява за остатъка от неговия срок на валидност.

7. Такси за разрешенията за риболов, заплащане и възстановяване

7.1. Таксите за разрешенията за риболов, които трябва да се заплатят от корабите на Съюза, са следните:

Вид	EUR на тон 2025/2026 г.	EUR на тон 2027/2028 г.	EUR на тон 2029/2030 г.
Атлантическа треска	208	225	252
Пелагичен морски костур	136	147	165
Дънен морски костур	136	147	165
Черна писия	321	347	389
Северна скарида — запад	250	270	302
Северна скарида — изток	188	203	228
Мойва	23	25	28

7.2. Преди да започне да се прилага протоколът, компетентният орган на Гренландия съобщава на Съюза данните на банковите сметки на правителството, които да се използват за всички плащания от страна на собствениците на кораби за срока на действие на протокола. Компетентният орган на Гренландия уведомява компетентния орган на Съюза за всяка такава промяна поне 2 месеца по-рано.

7.3. Таксата включва всички национални и местни такси, свързани с достъпа до риболовните дейности, както и определените от банките такси за парични преводи. Ако даден кораб не е платил таксата за банков превод, съответната сума се изисква при следващото заявление за разрешение за риболов на този кораб и е предварително условие за издаването на ново разрешение за риболов.

7.4. Ако разрешеното количество не е уловено, таксата, съответстваща на това разрешено количество, не се възстановява на корабособственика.

7.5. Ако обаче член 8 или член 9 от протокола стане приложим и съответно даден кораб не може да извърши улов на част от разрешеното количество за календарната година или ако не се издаде разрешение за риболов, компетентният орган на Гренландия възстановява пълния размер на таксата за разрешението на корабособственика в срок до 60 календарни дни след искането за възстановяване.

7.6. По отношение на прилова не се заплаща такса за разрешение за риболов.

8. Референтните цени

8.1. Референтните цени за видовете са следните:

Вид	Цена в EUR за тон живо тегло
Атлантическа треска	3 000
Пелагичен морски костур	1 900
Дънен морски костур	1 900
Черна писия	4 960
Северна скарида	4 726
Скумрия	PM
Мойва	400
Дългоопашатки	1 735
Прилов	2 200

8.2. Годишното финансово участие на Съюза, изплащано на Гренландия във връзка с финансовата компенсация за достъп до нейната ИИЗ, се основава на плащане за квоти в размер на 17,5 % от референтната цена за договорените възможности за риболов на посочените в протокола видове.

ГЛАВА III

ТЕХНИЧЕСКИ МЕРКИ ЗА ОПАЗВАНЕ

Преди да започне временното прилагане на протокола, компетентният орган на Гренландия предоставя на компетентния орган на Съюза текста на английски език на съответното гренландско законодателство, отнасящо се до техническите мерки за опазване и до наблюдението, контрола и надзора.

ГЛАВА IV

НАБЛЮДЕНИЕ, КОНТРОЛ И НАДЗОР

Раздел 1

Записване и докладване

1. Дейностите на корабите на Съюза, извършващи риболов в ИИЗ на Гренландия, се регулират от приложимите законови и подзаконови нормативни уредби на Гренландия и Кралство Дания, без да се засягат техните отговорности по отношение на законодателството на Съюза, освен ако в споразумението, протокола, настоящото приложение и допълнението към него е предвидено друго.

2. Без да се засягат изискванията за докладване, наложени от центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на тяхната държава на знамето, корабите на Съюза, разполагащи с разрешения за риболов съгласно споразумението, записват и докладват информацията във връзка с риболовните дейности, извършвани от тях съгласно споразумението, на компетентния орган на Гренландия в съответствие с приложимото гренландско законодателство. С влизането в сила на системата за електронно докладване (ERS) тя ще замени разпоредбите за електронно докладване по глава IV, раздел 1.

3. При поискване съответните риболовни дневници на хартиен носител за различните целеви видове и уреди се представят на компетентния орган на Гренландия и се изпращат на представителя на кораба (агента), посочен във формуляра на заявление за разрешение за риболов, съдържащ се в допълнение 1. Екземпляр от всеки вид риболовен дневник се предоставя и на компетентния орган на Съюза и съответния ЦНР на държавата на знамето.

4. Докато и двете страни въведат ERS, се прилагат съществуващите мерки за събиране и предаване на данни за улова. Наличните риболовни дневници и съобщения на хартиен носител се попълват в съответствие с приложимото гренландско законодателство.

Система за електронно докладване

1. Страните се задължават да въведат и поддържат ИТ системи, които осигуряват електронния обмен на цялата информация, свързана с изпълнението на споразумението.

2. В рамките на Съвместния комитет двете страни определят и одобряват детайлни правила за осъществяването на различните видове електронен обмен — по-специално за докладване на улова чрез ERS и процедурите в случай на неизправност.

3. Страните се споразумяват за въвеждането на стандарта UN/FLUX (UN/Fisheries Language for Universal eXchange) и мрежата FLUX TL за обмен на данни за местоположението на корабите, информация от електронните риболовни дневници и евентуално за управление на разрешенията за риболов в бъдеще.

4. ERS се въвежда в срок, посочен от Съвместния комитет въз основа на техническите разпоредби, които предстои да бъдат определени. Страните предлагат на Съвместния комитет периода, необходим за прехода към ERS и за нейното въвеждане, като вземат предвид възможните технически ограничения.

5. Двете страни определят необходимия пробен период, предхождащ прехода към ефективното използване на стандарта FLUX. След успешното приключване на този пробен период страните определят възможно най-скоро датата на въвеждане на ERS.

6. След като ERS започне да функционира напълно, корабите, които не са оборудвани с ERS, няма да имат право да извършват риболовни дейности съгласно протокола.

7. Гренландия и Съюзът се уведомяват взаимно и незабавно за всяка неизправност на информационните системи, която възпрепятства комуникацията между техните ЦНР.

8. Докато и двете страни въведат ERS, в края на всеки риболовен рейс и незабавно след пристигането на кораба в пристанище той изпраща по пощата или по електронната поща на компетентния орган на Гренландия копие от риболовния дневник.

Разтоварване и трансбордиране

Капитанът на кораба предава на компетентния орган на Гренландия данните във връзка с разтоварването, изисквани съгласно споразумението, чрез ERS. Тези данни включват количествата разтоварен в пристанища извън Гренландия улов, извършен съгласно издадено от Гренландия разрешение за риболов. По време на преходния период и до въвеждането на ERS капитанът полага всички усилия да предава данните във връзка с разтоварването чрез подходящи средства, договорени между страните.

Раздел 2

Спътникова система за наблюдение на корабите (VMS)

1. Всеки кораб на Съюза, разполагащ с разрешение съгласно протокола, е оборудван с напълно функционираща VMS, инсталирана на борда и способна да извършва постоянно и автоматично предаване на данни за местоположението му на разположен на сушата ЦНР на неговата държава на знамето.

2. VMS на корабите, които са обект на спътниково наблюдение съгласно протокола, автоматично предава данни за местоположението им на ЦНР на тяхната държава на знамето, който незабавно ги препраща на ЦНР на Гренландия. При наличие на договореност между двете страни данните за местоположението на корабите се предават чрез централния възел на Съюза, като се използват стандартът UN/FLUX и мрежата FLUX TL за обмен на данни, след като договорените изпитателни срокове са приключили успешно.

3. Държавата на знамето и органите на Гренландия определят по един кореспондент за VMS, който действа като звено за контакт.

Преди началната дата на прилагане на протокола ЦНР на държавата на знамето и на Гренландия се уведомяват взаимно за данните за контакт (ведомство, адрес, телефон, електронна поща) на съответните си кореспонденти за VMS. Всяка промяна в данните за контакт на кореспондента за VMS се съобщава незабавно.

4. Звената за контакт за VMS обменят цялата съответна информация относно оборудването на корабите, протоколите за предаване на данни и всяка друга функция, необходима за целите на спътниковото наблюдение.

5. Редът и условията за въвеждането на VMS и процедурите в случай на неизправност са определени в допълнение 3.

Раздел 3

Инспекции в морето и в пристанища

1. Инспекциите в ИИЗ или пристанища на Гренландия на кораби на Съюза, притежаващи разрешение за риболов, се извършват от кораби и инспектори на Гренландия, които са снабдени с опознавателните знаци съгласно международните разпоредби, и в съответствие с мерките на ФАО и приложимите мерки на пристанищната държава в рамките на регионалните организации за управление на рибарството.

2. Компетентният орган на всяка страна може да покани представител на другата страна да наблюдава дадена инспекция.

3. Компетентният орган на всяка страна, извършваща международни инспекции в регулаторните зони на NEAFC и NAFO, може да покани инспектори на другата страна да се качат на борда на инспекционен кораб, извършващ международна инспекция.

Раздел 4

Схема за наблюдение

1. По отношение на риболовните операции в ИИЗ на Гренландия се прилага схемата за наблюдение, предвидена в гренландското законодателство. Капитаните на корабите на Съюза, притежаващи разрешение за риболов в ИИЗ на Гренландия, съдействат на компетентните органи на Гренландия за осигуряване на достъп на наблюдателите на борда.

2. Заплатата и социалните осигуровки на наблюдателите се поемат от компетентните органи на Гренландия.

3. През целия си престой на борда наблюдателите:

   а) вземат всички необходими мерки, за да не прекъсват или възпрепятстват риболовните операции;

   б) пазят имуществото и оборудването на борда; и

   в) се съобразяват с поверителния характер на всички документи, принадлежащи на кораба.

4. Наблюдателят се качва на борда в пристанище или на определено място в морето, договорено между капитана и компетентния орган на Гренландия. Ако наблюдателят не се яви за качване на борда в рамките на три часа след определените ден и час, корабособственикът автоматично се освобождава от задължението да качи на борда наблюдателя и е свободен да напусне пристанището и да започне своите риболовни операции.

5. Доклад на наблюдателя

   5.1. Преди да напусне кораба, наблюдателят представя на капитана доклад с наблюденията, които е направил. Капитанът на кораба има право да внесе своите забележки в доклада на наблюдателя. Докладът се подписва от наблюдателя и от капитана. Капитанът получава електронно копие от доклада на наблюдателя.

   5.2. При получаване на искане от компетентния орган на Съюза или държавата членка на знамето, в срок до 8 работни дни компетентният орган на Гренландия им изпраща копие от доклада на наблюдателя.

Раздел 5

Нарушения

1. Нарушения

   Когато кораб на Съюза не спазва протокола, по-специално задълженията за докладване на улова, това се счита за сериозно нарушение по смисъла на глава II, точка 6, буква а) от настоящото приложение. Компетентният орган на Гренландия има право да спре действието на съществуващо разрешение за риболов до изпълнението на задълженията за докладване на улова. Ако нарушението се повтори, компетентният орган на Гренландия може да откаже да поднови разрешението за риболов на съответния кораб. Компетентният орган на Съюза и държавата на знамето биват незабавно и надлежно информирани.

2. Процедура при нарушения

   2.1. Всяко нарушение, извършено в ИИЗ на Гренландия от кораб на Съюза, притежаващ разрешение за риболов съгласно споразумението, се посочва в доклад от инспекцията.

   2.2. Фактът, че капитанът е подписал доклада от инспекцията, не засяга правото на защита на капитана и корабособственика във връзка със съответното нарушение.

2.3. При всяко нарушение, извършено в ИИЗ на Гренландия от кораб на Съюза, притежаващ разрешение за риболов съгласно споразумението, на корабособствениците се изпраща директно уведомление за установеното нарушение и за допълнителните санкции, наложени на капитана или риболовното дружество съгласно определените процедури в приложимото гренландско законодателство.

2.4. Компетентният орган на Гренландия изпраща на компетентния орган на Съюза и на компетентния орган на държавата членка на знамето копие от доклада от инспекцията и уведомлението за нарушението, като това се извършва по електронна поща и във възможно най-кратък срок.

2.5. Когато нарушението налага започването на съдебно производство, преди неговото начало и ако нарушението не представлява престъпно деяние, се прави опит да се намери решение по взаимно съгласие във връзка с предполагаемото нарушение в срок до 4 дни след уведомлението за нарушението. Ако такова уреждане по взаимно съгласие не е възможно, се пристъпва към съдебно производство.

3. Задържане на кораб

3.1. Гренландия уведомява незабавно компетентния орган на Съюза и държавата на знамето за всяко задържане на риболовен кораб на Съюза, притежаващ разрешение за риболов съгласно споразумението. В това уведомление се посочват основанията за задържането и то се придружава от документални доказателства за нарушението.

3.2. Преди да предприеме каквато и да е мярка срещу задържания кораб от Съюза, капитана му, екипажа или товара му, с изключение на мерките, целящи да се защитят доказателствата, Гренландия определя разследващо длъжностно лице и по искане на органа на Съюза организира информационна среща в рамките на 1 работен ден след представяне на уведомлението за основанията за задържането на кораба. В тази информационна среща могат да участват представител на държавата на знамето и на корабособственика.

4. Санкции при нарушения

4.1. Санкциите при нарушения се определят от Гренландия в съответствие с приложимото национално законодателство.

4.2. При уреждане по взаимно съгласие размерът на санкцията, която трябва да се заплати, се определя в съответствие с приложимото законодателство на Гренландия.

5. Съдебни производства и банкова гаранция

5.1. Ако не е възможно уреждането по взаимно съгласие и когато за нарушението е сезиран компетентният съд, собственикът на кораба на Съюза, който е извършил нарушението, депозира в банка, посочена от компетентния орган на Гренландия, гаранция, чийто размер е определен от същия компетентен орган и покрива разходите по задържането на кораба на Съюза, очакваната глоба и евентуалното обезщетение. Банковата гаранция остава блокирана до приключване на съдебното производство. Ако обаче съдебното производство продължава повече от 4 години, компетентният орган на Гренландия редовно информира компетентния орган на Съюза и съответната държава на знамето за стъпките, предприети за приключване на съдебното производство.

5.2. Непосредствено след съдебното решение банковата гаранция се освобождава и се връща на корабособственика:

а) в пълен размер, ако не е наложена санкция;

б) в частичен размер (равен на остатъка), ако наложената по санкцията глоба е по-малка от банковата гаранция.

5.3. Съдебното производство се образува възможно най-бързо в съответствие с националното законодателство.

5.4. Гренландия уведомява Съюза за резултата от съдебното производство в срок до 14 дни след решението.

6. Освобождаване на кораба и екипажа

6.1. Корабът на Съюза има правото да напусне пристанището и да продължи да извършва риболов, след като банковата гаранция е била депозирана или санкцията е била заплатена, или задълженията, произтичащи от уреждането по взаимно съгласие, са били изпълнени.

ГЛАВА V

ВРЕМЕННИ СЪВМЕСТНИ ПРЕДПРИЯТИЯ

Раздел 1

Методи и критерии за оценка на проекти за временни съвместни предприятия и съвместни дружесТВА

1. Дейностите на корабите на Съюза, извършващи риболов в ИИЗ на Гренландия, се регулират от приложимите законови и подзаконови нормативни уредби на Гренландия и Кралство Дания, без да се засягат техните отговорности по отношение на законодателството на Съюза, освен ако в споразумението, протокола и приложението към него е предвидено друго.

2. Гренландия уведомява незабавно компетентния орган на Съюза за всички възникнали възможности за създаване на временни съвместни предприятия или съвместни дружества с гренландски предприятия. Компетентният орган на Съюза уведомява съответно за това всички държави — членки на Съюза. В случай на съвместно предприятие проектите се представят и оценяват в съответствие с настоящата глава.

3. На основание член 12, параграф 2, буква д) от споразумението Съюза представя на Гренландия възможно най-бързо и при всяко положение не по-късно от 10 работни дни преди заседанието на Съвместния комитет техническо досие за проектите за временни съвместни предприятия и съвместни дружества с участието на стопански субекти от Съюза. Проектите се представят на компетентния орган на Съюза чрез органите на съответните държави — членки на Съюза.

4. Приоритетно Съвместният комитет насърчава пълното използване от страна на корабите на Съюза на индикативните квоти за видовете, посочени в член 2, параграф 1 от протокола. За видовете, за които Съвместният комитет е договорил — без научни становища — годишни възможности за риболов, по-ниски от определените в член 2, параграф 1 от протокола, не се разглеждат проекти за временни съвместни предприятия или съвместни дружества за същата календарна година.

5. Съвместният комитет извършва оценка на проектите по следните критерии:

   а) целеви видове и риболовни зони;

   б) състоянието на запасите въз основа на най-добрите налични научни становища и подхода на предпазливост;

   в) данни за кораба и технология, подходяща за предлаганите риболовни дейности;

   г) в случай на временни съвместни предприятия — срока на съществуването им и времетраенето на риболовните операции; и

   д) предишен опит на корабособственика и на неговия съдружник в сектора на рибарството.

6. След оценката съгласно точка 5 Съвместният комитет изготвя становище по проектите.

7. Уловът на видовете по член 2, параграф 1 от протокола, извършен от кораби на Съюза в рамките на временни съвместни предприятия или съвместни дружества, не засяга съществуващите договорености за обмен между държавите — членки на Съюза.

Раздел 2

Условия за достъп при временни съвместни предприяТИЯ

1. Разрешения за риболов

   1.1. След като проект за временно съвместно предприятие е получил положително становище от Съвместния комитет, съответните кораби на Съюза подават заявление за разрешение за риболов в съответствие с глава II. В заявлението трябва ясно да се посочи, че то се отнася за временно съвместно предприятие.

   1.2. Разрешението за риболов се издава за срока на временното съвместно предприятие и при всяко положение за срок, не по-дълъг от календарната година.

   1.3. В разрешението за риболов трябва ясно да се посочи, че уловът ще се извършва в рамките на възможностите за риболов, предоставени от органите на Гренландия в рамките на съответния общ допустим улов на Гренландия, но извън възможностите за риболов по член 2, параграф 1 от протокола.

2. Замяна на кораби

   Кораб на Съюза, извършващ риболов в рамките на временно съвместно предприятие, може да се замени от друг кораб на Съюза с подобен капацитет и технически спецификации само при наличието на надлежно обосновани причини и със съгласието на страните.

Раздел 3

Договорености за прехвърляне на квоти за северна скарида между притежателите на разрешеНИЯ

1. Договорености за прехвърляне

1.1. Корабособствениците от Гренландия и Съюза могат да установят междуфирмени договорености за размяна на квоти за възможностите за риболов на северна скарида в подзони II, V, XII и XIV на ICES с възможности за риболов на северна скарида в подзона 1 на NAFO.

1.2. Органите на Гренландия се задължават да улеснят постигането на такива договорености при получаване на искане от компетентните органи на Съюза от името на съответните държави членки.

1.3. Максималното годишно количество, което може да се прехвърли, е 2 000 тона, като се вземат предвид съответните научни становища.

1.4. Към риболовните дейности, извършвани от корабите на Съюза, се прилагат същите условия като тези за разрешенията за риболов, издадени на гренландски корабособственици, като се спазват разпоредбите на глава II.

ГЛАВА VI

ЕКСПЕРИМЕНТАЛЕН РИБОЛОВ

1. На основание член 11 и член 12, параграф 2, буква е) от споразумението, когато компетентният орган на Съюза уведоми Гренландия за интерес от извършване на експериментален риболов във връзка с видове и запаси, които не са посочени в член 2, параграф 1 от протокола, се определя следното:

1.1. Не по-късно от 15 дни преди заседанието на Съвместния комитет компетентният орган на Съюза представя на Гренландия техническо досие, съдържащо:

а) целевите видове;

б) предложение за техническите параметри на кампанията (технология, която ще се използва при операцията, времетраене, риболовни зони и др.);

в) очакваните ползи от участието на Съюза в кампанията по експериментален риболов за научните изследвания и развитието на риболовния сектор; и

г) оценка на потенциалното въздействие на планираните риболовни дейности на корабите, която показва, че няма вероятност тези дейности да окажат значително неблагоприятно въздействие върху уязвимите морски екосистеми.

1.2. Гренландия уведомява Съвместния комитет за:

а) подробностите и условията във връзка със съответните кампании по експериментален риболов, провеждани от национални кораби и кораби на трети държави;

б) резултатите от предишни кампании по експериментален риболов за същите видове; и

в) наличната научна и друга информация.

2. Съвместният комитет оценява техническите досиета, като взема предвид най-добрите налични научни становища и подхода на предпазливост.

3. След положително становище от Съвместния комитет по отношение на участието на Съюза, мащаба му и техническите параметри на кампанията от експериментални риболовни дейности корабите на Съюза подават заявления за разрешения за риболов в съответствие с глава II. Срокът на разрешенията за риболов не може да продължава след края на календарната година.

4. По отношение на корабите на Съюза, участващи в експериментален риболов, се прилагат всички разпоредби от глава IV.

5. Без да се засяга точка 4, по време на кампания по експериментален риболов в морето съответните кораби на Съюза:

а) уведомяват компетентния орган на Гренландия за началото на кампанията по експериментален риболов и представят декларация за улова на борда преди започване на кампанията;

б) представят на гренландския Институт за природни ресурси, компетентния орган на Гренландия и Европейската комисия седмичен доклад за улова по ден и по изтегляне, включително описание на техническите параметри на кампанията (местоположение, дълбочина, дата и час, улов и други наблюдения или коментари);

в) гарантират присъствието на борда на един гренландски наблюдател или наблюдател, избран от компетентния орган на Гренландия; наблюдателят има статут на член на командния състав на кораба и разноските по престоя му на борда се поемат от корабособственика; решението за времето на качване на борда на наблюдателя, продължителността на престоя на наблюдателя, както и пристанището на качване и слизане, се определят от органите на Гренландия; и

г) уведомяват компетентния орган на Гренландия за приключването на кампанията по експериментален риболов и при поискване от негова страна му представят корабите за инспекция преди напускане на ИИЗ на Гренландия.

6. Уловът, извършен в рамките на кампанията по експериментален риболов и във връзка с нея, остава собственост на корабособственика.

7. Компетентният орган на Гренландия определя лице за връзка, отговарящо за разрешаването на всички непредвидени проблеми, които могат да възпрепятстват осъществяването на експерименталния риболов.

8. Въз основа на препоръките на съответните научни консултативни органи Гренландия може да поиска прилагането на мерки за опазване и управление по отношение на експерименталния риболов, включително забрани за риболов в определена зона или през определен период.

9. Не по-късно от 30 дни след приключването на експерименталния риболов съответните кораби на Съюза представят на двете страни доклад за оценка, в който се разглеждат най-малко следните въпроси:

а) дали риболовът е бил извършен в съответствие с предложените технически параметри; и

б) дали очакваните ползи за научните изследвания и развитието на сектора на рибарството, формулирани в техническите досиета, са били изпълнени, и причините за евентуалното неизпълнение;

в) дали корабът е срещнал непредвидени проблеми, включително прилов;

г) дали корабът е спазил точка 5, като в случай на неспазване то трябва да бъде надлежно обосновано.

10. Когато страните стигнат до заключение, че в рамките на даден експериментален риболов са постигнати положителни резултати и ако Съвместният комитет определи нови възможности за риболов в съответствие с член 2, параграфи 2 и 4 и член 7 от протокола, органите на Гренландия могат да предложат възможности за риболов, пропорционални на относителното усвояване на квотите от кораби на Съюза, които са участвали в експерименталния риболов през предходните 5 години. Количеството, разпределено на Съюза, не може да надвишава 50 %, освен ако Гренландия реши да предложи по-голям дял. Настоящата разпоредба се прилага до изтичането на срока на действие на протокола.

ДОПЪЛНЕНИЯ КЪМ НАСТОЯЩОТО ПРИЛОЖЕНИЕ

Допълнение 1 — Формуляр на заявление за разрешение за риболов

Допълнение 2 — Данни за контакт на компетентните органи на Гренландия

Допълнение 3 — Процедури за въвеждане на спътниково наблюдение (система за наблюдение на корабите — VMS)

Допълнение 4 — Формат на данните от VMS

Допълнение 5 — Схема за гъвкавост при риболова на пелагичен морски костур между водите на Гренландия и на NEAFC

Допълнение 6 — Обработване на лични данни

Допълнение 1

ФОРМУЛЯР НА ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ

Формуляр на заявление за разрешение за риболов в ИИЗ на Гренландия и от гренландската квота извън ИИЗ на Гренландия

		М = задължително, О = незадължително, С = при определено условие	
Данни за лиценза			
1	Вид на заявения лиценз (целеви вид и зона)	М	
2	Заявено количество	М	
3	Продължителност на разрешението за риболов	М	
4	Адрес, на който трябва да се изпрати заявлението за разрешение за риболов		European Commission, Directorate-General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, факс: + 32 2 2962338, електронна поща: Mare-licences@ec.europa.eu
Информация за кораба			
5	Държава на знамето	М	
6	Име на кораба	М	
7	Външни обозначителни букви и номер	М	
8	Международна радиопозивна (IRCS)	М	
9	Номер в регистъра на ММО	С	В случай че корабът разполага с номер в регистъра на ММО
10	Вътрешен референтен номер на държавата на знамето	О	
11	Година на построяване	М	
12	Пристанище на регистрация	М	
13	Вид на кораба (код по ФАО)	М	
14	Основен вид риболовен уред (код по ФАО)	М	
15	Предишно име (или имена) (държава на знамето, име, IRCS и дата на промените)	С	В случай че е налице предишна информация
16	Номер Inmarsat/номер Iridium (телефон, електронна поща)	С	Посочването на телефон и електронна поща не е задължително
17	Собственици — адрес на физическото или юридическото лице, телефон, факс, електронна поща	С	Посочването на факс не е задължително
18	Представител (агент) за кораба — име и адрес	М	

		M = задължително, O = незадължително, C = при определено условие	
19	Мощност на двигателя (kW)	M	
20	Дължина (L.O.A.)	M	
21	Тонаж в БТ	M	
22	Капацитет за замразяване в тонове на ден	M	
23	Капацитет на резервоарите за охладена морска вода (RSW, CSW) в кубични метри	M	
24	Цифрова цветна снимка с достатъчна разделителна способност (не повече от 0,5 MB), показваща подробен страничен изглед на кораба, включително името и идентификационния номер върху корпуса	M	

Допълнение 2

ДАННИ ЗА КОНТАКТ НА КОМПЕТЕНТНИТЕ ОРГАНИ НА ГРЕНЛАНДИЯ

Предаване на докладите и съобщенията

Докладите и съобщенията по глава IV, раздел 1 от приложението са на гренландски, датски или английски език.

Съобщенията се изпращат по брегова радиостанция или електронна поща на гренландския орган за контрол на лицензите за риболов (GFLK) и на съвместното арктическо командване (AKO):

GFLK — тел.: + 299 34 50 00,
електронна поща: GFLK@NANOQ.GL
AKO — тел.: + 299 364000,
електронна поща: FKO-KTP-A-FIO@FIIN.DK

Риболовните дневници се изпращат на:

Greenland Fishing License Control Authority (GFLK) [гренландски орган за контрол на лицензите за риболов]
P.O. Box 501, 3900 Nuuk, Greenland
Заявленията за разрешение за риболов и другите разрешителни се изпращат на:
Ministry of Fisheries and Hunting [Министерство на рибарството и ловното стопанство]
електронна поща: APN@NANOQ.GL

Допълнение 3

ПРОЦЕДУРИ ЗА ВЪВЕЖДАНЕ НА СПЪТНИКОВО НАБЛЮДЕНИЕ (СИСТЕМА ЗА НАБЛЮДЕНИЕ НА КОРАБИТЕ — VMS)

1. Съобщения за местоположение на корабите — VMS

1.1. Корабите на Съюза, които притежават разрешение за риболов съгласно споразумението и извършват риболов в гренландската риболовна зона или риболов от квотата на Гренландия във водите на NEAFC (посочени допълнение 5), трябва да са снабдени с функциониращо устройство за спътниково проследяване (системи за наблюдение на корабите — VMS), монтирано на борда, позволяващо автоматизирано и непрекъснато предаване на данните за тяхното местоположение до наземен център за наблюдение на риболова (ЦНР) на държавата на знамето им най-малко на всеки час по време на тяхното присъствие в риболовната зона.

1.2. Когато кораб, който извършва риболов в съответствие със споразумението и е обект на спътниково проследяване съгласно протокола, навлезе в риболовната зона, последващите доклади за местоположението на кораба се предават незабавно от ЦНР на държавата на знамето към ЦНР на Гренландия. Всички доклади за местоположението на корабите се предават чрез централния възел на Съюза, ако между двете страни има такава договореност. След като двете страни преминат към UN/FLUX, данните от VMS за местоположението на корабите ще се предават чрез държавата на знамето и чрез мрежата FLUX TL, управлявана от Европейската комисия. Тези съобщения се предават, както следва:

а) по електронен път чрез защитен протокол за обмен;

б) при влизане в риболовната зона и при нейното напускане;

в) във формàта, посочен в допълнение 4.

1.3. Всяко съобщение за местоположение трябва да съдържа:

а) идентификационните данни на кораба;

б) най-актуални данни за географското местоположение на кораба с допустимо отклонение не повече от 500 m и доверителен интервал от 99 %;

в) датата и часа (UTC) при записване на местоположението;

г) моментната скорост и курса на кораба към момента на записване на местоположението.

1.4. ЦНР на държавата на знамето осигурява автоматичната обработка и електронното предаване на съобщенията за местоположение. Съобщенията за местоположение се записват по сигурен начин и се съхраняват в база данни за текущата и предходната година. Този срок може да бъде намален чрез съвместно решение в случай на технически препятствия.

1.5. Хардуерните и софтуерните елементи на VMS трябва да са защитени срещу външна намеса, т.е. да не позволяват въвеждането или излъчването на неверни координати и да не могат да бъдат коригирани ръчно. Системата трябва да е напълно автоматизирана и да функционира непрекъснато независимо от условията на околната среда. Забранява се унищожаването, увреждането, спирането на действието или други манипулации на устройството за спътниково проследяване.

1.6. За целите на наблюдението и контрола страните се договарят да обменят — при необходимост и при поискване — информация относно използваното оборудване.

2. Техническа неизправност или повреда на инсталираното на борда на кораба устройство за наблюдение

2.1. При техническа неизправност или повреда на инсталираното на борда на риболовния кораб устройство за постоянно спътниково наблюдение държавата на знамето своевременно уведомява за това органите на Гренландия и на Съюза.

2.2. Дефектното оборудване трябва да бъде заменено или ремонтирано в първото пристанище на престой, предлагащо такава услуга, и най-малко в рамките на 30 работни дни, след като държавата на знамето е уведомила ЦНР на Гренландия за неизправността. След изтичането на този срок корабът трябва да се върне в пристанището, определено от органите на Гренландия, с цел прилагане на регулаторните мерки и извършване на ремонт или да напусне зоната, при условие че държавата на знамето представи на ЦНР на Гренландия доклада от инспекцията на неизправното оборудване и причините за неизправността.

2.3. До отстраняването или подмяната на неизправното оборудване, на всеки 4 часа капитанът изпраща ръчно до ЦНР на държавата на знамето (по електронен път, радиопредавател или факс) общ доклад за местоположението, в т.ч. докладите за местоположението, регистрирани от капитана на кораба съобразно предвидените в точка 1.2 условия.

2.4. ЦНР на държавата на знамето незабавно регистрира ръчните съобщения, посочени в точка 2.3 от настоящото допълнение, в базата данни, посочена в точка 1.4 от настоящото допълнение, и ги препраща до ЦНР на Гренландия, като използва протокола и формàта, описани в допълнение 4.

2.5. След изтичане на срока, посочен в точка 2.2, корабът губи правото си да извършва риболовни дейности в риболовната зона на Гренландия.

3. Сигурно предаване на съобщенията за местоположение между ЦНР

3.1. ЦНР на държавата на знамето предава автоматично съобщенията за местоположение на съответните кораби до ЦНР на Гренландия.

3.2. ЦНР на двете страни се уведомяват взаимно за своите данни за контакт — адреси на електронна поща, факс, телекс и телефонни номера, и незабавно се информират при всяка промяна на тези данни.

3.3. Без да се засягат евентуалните подобрения, които могат да се внедрят в бъдеще, предаването на съобщения за местоположение между съответните ЦНР и държавите на знамето се извършва по електронен път чрез протокол HTTPS. Обменът на сертификати се извършва между органите на Гренландия и ЦНР на съответната държава на знамето.

3.4. Данните от VMS се използват в съответствие с член 11 от протокола.

4. Неизправност на комуникационната система

4.1. Компетентният орган на Гренландия и ЦНР на държавите на знамето от Съюза осигуряват съвместимостта на своето електронно оборудване и незабавно се уведомяват за всяка неизправност при изпращането и получаването на съобщенията за местоположение с оглед намиране на техническо решение в най-кратки срокове.

4.2. Неизправностите, засягащи комуникацията между ЦНР, не трябва да оказват отражение върху дейностите на корабите.

4.3. Всички съобщения, които са останали неизпратени по време на повредата, се изпращат веднага след възстановяването на комуникацията между съответните ЦНР.

5. Поддръжка на ЦНР

5.1. Планираните операции по поддръжката на даден ЦНР (програма за поддръжка), които биха могли да засегнат обмена на данни от VMS, трябва да бъдат съобщени на другия ЦНР най-малко 72 часа предварително, като при възможност се съобщят датата и времетраенето на поддръжката. Непланирани операции по поддръжка се съобщават на другия ЦНР при първа възможност.

5.2. По време на операциите по поддръжка предаването на данните от VMS може да бъде забавено, докато системата започне отново да функционира. В такъв случай съответните данни от VMS се изпращат веднага след като се приключи операцията по поддръжка.

5.3. Ако операцията по поддръжка продължи повече от 24 часа, данните от VMS се предават на другия ЦНР, като се използват договорените алтернативни средства за електронна комуникация.

5.4. Гренландия информира за това компетентните си органи за наблюдението, контрола и надзора, за да не се счита от страна на ЦНР на Гренландия, че корабите на Съюза са в нарушение на задълженията си поради непредаването на данни от VMS в случай на операция по поддръжката на някой ЦНР.

6. Преразглеждане на интервала между съобщенията за местоположение

6.1. Въз основа на документални доказателства за наличието на нарушение Гренландия може да поиска от ЦНР на държавата на знамето, с копие до Съюза, намаляване на интервала между съобщенията за местоположението на даден кораб до 30 минути за определен период на разследване. Тези документални доказателства трябва да бъдат изпратени от Гренландия до ЦНР на държавата на знамето и до Съюза. ЦНР на държавата на знамето започва незабавно да изпраща до Гренландия съобщенията за местоположение съгласно новия интервал.

6.2. В края на определения период на разследване Гренландия информира ЦНР на държавата на знамето и Съюза за възможните последващи действия.

Допълнение 4

РАЗДЕЛ 1 — ПРЕДАВАНЕ НА ДАННИ ОТ VMS ВЪВ ФОРМАТ NAF (*)

Формат на данните от VMS

Формат за предаване на VMS съобщения до ЦНР на другата страна

1) Съобщение „ВЛИЗАНЕ“ („ENTRY“)

Елемент на данните:	Код на полето:	M = задължително, O = незадължително:	Забележки:
Начало на записа	SR	M	Системни данни; указват началото на записа
Адрес	AD	M	Данни за съобщението; трибуквен код по ISO на страната получател
Подател	FR	M	Данни за съобщението; трибуквен код по ISO на страната подател
Номер на записа	RN	O	Данни за съобщението; сериен номер на записа за съответната година
Дата на записа	RD	O	Данни за съобщението; дата на предаването
Час на записа	RT	O	Данни за съобщението; час на предаването
Вид на съобщението	TM	M	Данни за съобщението; вид на съобщението — „ENT“
Радиопозивна	RC	M	Данни за кораба; международна радиопозивна на кораба
Вътрешен референтен номер	IR	M	Данни за кораба; уникален номер на кораба на страната — трибуквен код по ISO на държавата на знамето, последван от номер
Външен регистрационен номер	XR	O	Данни за кораба; страничният номер на кораба
Географска ширина	LT	M	Данни за местоположението; местоположение ± 99,999 (WGS-84)
Географска дължина	LG	M	Данни за местоположението; местоположение ± 999,999 (WGS-84)
Скорост	SP	M	Данни за местоположението; скорост на кораба в десети от морския възел
Курс	CO	M	Данни за местоположението; Курс на кораба по 360° скала
Дата	DA	M	Данни за местоположението; дата на местоположението по UTC (ГГГГММДД)
Час	TI	M	Данни за местоположението; час на отчитане на местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	M	Системни данни; указват края на записа

2) Съобщение/доклад „МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ“ („POSITION“)

Елемент на данните:	Код на полето:	M = задължително, O = незадължително:	Забележки:
Начало на записа	SR	M	Системни данни; указват началото на записа
Адрес	AD	M	Данни за съобщението; трибуквен код по ISO на страната получател
Подател	FR	M	Данни за съобщението; трибуквен код по ISO на страната подател
Номер на записа	RN	O	Данни за съобщението; сериен номер на записа за съответната година
Дата на записа	RD	O	Данни за съобщението; дата на предаването
Час на записа	RT	O	Данни за съобщението; час на предаването
Вид на съобщението	TM	M	Данни за съобщението; вид на съобщението — „POS“ ([1])
Радиопозивна	RC	M	Данни за кораба; международна радиопозивна на кораба
Вътрешен референтен номер	IR	M	Данни за кораба; уникален номер на кораба на страната — трибуквен код по ISO на държавата на знамето, последван от номер
Външен регистрационен номер	XR	O	Данни за кораба; страничният номер на кораба
Географска ширина	LT	M	Данни за местоположението; местоположение ± 99,999 (WGS-84)
Географска дължина	LG	M	Данни за местоположението; местоположение ± 999,999 (WGS-84)
Дейност	AC	O ([2])	Данни за местоположението; „ANC“ обозначава режим на разредени съобщения
Скорост	SP	M	Данни за местоположението; скорост на кораба в десети от морския възел
Курс	CO	M	Данни за местоположението; Курс на кораба по 360° скала
Дата	DA	M	Данни за местоположението; дата на местоположението по UTC (ГГГГММДД)
Час	TI	M	Данни за местоположението; час на отчитане на местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	M	Системни данни; указват края на записа

3) Съобщение „ИЗЛИЗАНЕ“ („EXIT“)

Елемент на данните:	Код на полето:	M = задължително, O = незадължително:	Забележки:
Начало на записа	SR	M	Системни данни; указват началото на записа
Адрес	AD	M	Данни за съобщението; трибуквен код по ISO на страната получател
Подател	FR	M	Данни за съобщението; трибуквен код по ISO на страната подател
Номер на записа	RN	O	Данни за съобщението; сериен номер на записа за съответната година
Дата на записа	RD	O	Данни за съобщението; дата на предаването
Час на записа	RT	O	Данни за съобщението; час на предаването
Вид на съобщението	TM	M	Данни за съобщението; вид на съобщението — „EXI“
Радиопозивна	RC	M	Данни за кораба; международна радиопозивна на кораба
Вътрешен референтен номер	IR	M	Данни за кораба; уникален номер на кораба на страната — трибуквен код по ISO на държавата на знамето, последван от номер
Външен регистрационен номер	XR	O	Данни за кораба; страничният номер на кораба
Дата	DA	M	Данни за местоположението; дата на местоположението по UTC (ГГГГММДД)
Час	TI	M	Данни за местоположението; час на отчитане на местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	M	Системни данни; указват края на записа

4) Данни за формàта

Всяко съобщение при предаването на данни е структурирано по следния начин:

— две наклонени черти (//) и буквите „SR“ показват началото на съобщението,

— две наклонени черти (//) и кодът на полето показват началото на елемент на данните,

— една наклонена черта (/) отделя кода на полето от данните,

— двойките данни се отделят с интервал,

— буквите ER и две наклонени черти (//) показват края на записа.

Всички кодове на полета в настоящото приложение са в северноатлантическия формат, описан в Схемата за контрол и изпълнение на NEAFC.

(1) Видът на съобщението е „MAN“ за докладите, изпращани от кораби с повредено устройство за спътниково проследяване.

(2) Приложимо е само ако корабът предава съобщения POS с намалена честота.

(*) Както е посочено в глава IV, раздел 1 от приложението се предвижда данните за местоположението на корабите да се предават посредством стандарта UN/FLUX (United Nations/Fisheries Language for Universal eXchange) и мрежата FLUX TL за обмен на данни, след като договорените изпитателни срокове са приключили успешно и при готовност от двете страни. Следователно след въвеждането на формата UN/FLUX спецификациите, свързани с посочения по-горе формат NAF за обмен на данни от VMS за местоположението на корабите, се заменят с формата VMS UN/FLUX, посочен в раздел 2 от настоящото допълнение.

РАЗДЕЛ 2 — ФОРМАТ VMS UN/FLUX

Формат UN/FLUX: задължителни данни, които се предават в докладите за местоположението

Данни	M = задължително, O = незадължително	Забележки
Адресат	M	Елемент на съобщението — трибуквен код на държавата на получателя (ISO-3166) Забележка: част от пакета на FLUX TL
Подател	M	Елемент на съобщението – трибуквен код на държавата на подателя (ISO-3166)
Уникален идентификатор на съобщението	M	UUID в съответствие с RFC 4122, определен от IETF
Дата и час на предаване	M	Дата и час на създаване на съобщението по UTC съгласно стандарт ISO 8601 във формат ГГГГ-ММ-ДДТчч:мм:сс[.000000]Z ([1])
Държава на знамето	M	Елемент на съобщението — знаме на държавата на знамето, трибуквен код на държавата (ISO-3166)
Вид на съобщението	M	Елемент на съобщението — вид на съобщението Използват се следните кодове: ENTRY: първо регистрирано местоположение след влизане в риболовната зона EXIT: първо регистрирано съобщение след излизане от риболовната зона POS: данни за местоположението на кораба, предадени в риболовната зона MANUAL: данни за местоположението на кораба, предадени ръчно
Радиопозивна	M	Елемент на кораба — Международна радиопозивна на кораба (IRCS)
Вътрешен референтен номер на договарящата страна	O	Елемент на кораба — уникален идентификационен номер на кораба на договарящата страна
Уникален идентификатор на кораба (UVI)	O	Данни за кораба (номер в регистъра на ММО)
Външен регистрационен номер	O	Елемент на кораба — страничен номер на кораба (ISO 8859,1)
Географска ширина	M	Елемент на местоположението на кораба — местоположение в градуси и десетични градуси ГГ.ггг (WGS-84) Положителни координати за местоположение на север от екватора; отрицателни координати за местоположение на юг от екватора

([1]) ГГГГ = година; ММ = месец, включително с добавена 0 в началото, когато числото, съответстващо на месеца, е по-малко от 10; ДД = ден от месеца, включително с добавена 0 в началото, когато числото, съответстващо на деня, е по-малко от 10; Т = буквата Т указва частта за времевия интервал; Н24 = часа, изразен с 2 цифри, като се използва 24-часов период; МИ = минути, изразени с 2 цифри; СС = секунди, изразени с 2 цифри; [.000000] = по избор могат да бъдат включени части от секунди (без скобите); Z = часова зона, която трябва да бъде Z (т.е. UTC).

Данни	M = задължително, O = незадължително	Забележки
Географска дължина	M	Елемент на местоположението на кораба — местоположение в градуси и десетични градуси ГГ.ггг (WGS-84). Положителни координати за местоположение на изток от Гринуичкия меридиан; отрицателни координати за местоположение на запад от Гринуичкия меридиан
Курс	M	Курс на кораба по 360° скала
Скорост	M	Скорост на кораба във възли
Дата и час	M	Елемент на местоположението на кораба — дата и час на регистриране на местоположението по UTC в съответствие с ISO 8601 във формат ГГГГ-ММ-ДДТчч:мм:сс[.000000]Z ([2])

Предаването на данни във формат UN/FLUX трябва да бъде структурирано по начина, определен в отделен технически документ за изпълнение, който трябва да бъде изготвен и одобрен от страните преди преминаването към UN/FLUX.

([2]) ГГГГ = година; ММ = месец, включително с добавена 0 в началото, когато числото, съответстващо на месеца, е по-малко от 10; ДД = ден от месеца, включително с добавена 0 в началото, когато числото, съответстващо на деня, е по-малко от 10; Т = буквата Т указва частта за времевия интервал; Н24 = часа, изразен с 2 цифри, като се използва 24-часов период; МИ = минути, изразени с 2 цифри; СС = секунди, изразени с 2 цифри; [.000000] = по избор могат да бъдат включени части от секунди (без скобите); Z = часова зона, която трябва да бъде Z (т.е. UTC).

Допълнение 5

СХЕМА ЗА ГЪВКАВОСТ ПРИ РИБОЛОВА НА ПЕЛАГИЧЕН МОРСКИ КОСТУР МЕЖДУ ВОДИТЕ НА ГРЕНЛАНДИЯ И НА NEAFC

1. За да извършват риболов съгласно схемата за гъвкавост при риболова на пелагичен морски костур между водите на Гренландия и на NEAFC, корабите на Съюза трябва да разполагат с разрешения за риболов, издадени от Гренландия в съответствие с глава II от приложението към протокола. В заявлението и разрешението за риболов трябва ясно да е посочено, че съответните дейности се извършват извън ИИЗ на Гренландия.

2. Всички мерки, отнасящи се до този вид риболов в регулаторната зона на NEAFC и приети от NEAFC, трябва да се спазват.

3. Кораб на Съюза може да извършва риболов в рамките на своята гренландска квота за морски костур само след като е изчерпал дела си от квотата за морски костур, предоставена от NEAFC на Съюза и отпусната от неговата държава на знамето.

4. Кораб може да извършва риболов в рамките на своята гренландска квота в същата зона на NEAFC, в която оползотворява своята квота по NEAFC, при спазване на условията на точка 5.

5. Кораб на Съюза може да извършва риболов в рамките на своята гренландска квота в зоната за опазване на морския костур при условията, определени в препоръката на NEAFC относно управлението на морския костур в морето Ирмингер и съседните води, но с изключение на всяка част, разположена в риболовната зона на Исландия.

6. Кораб на Съюза, извършващ риболовни дейности в регулаторната зона на NEAFC, изпраща до NEAFC доклад от VMS за местоположението си посредством ЦНР на своята държава на знамето в съответствие с нормативните изисквания. Когато даден кораб извършва риболов в рамките на гренландската квота в зоната за опазване на морския костур съгласно условията на NEAFC, ЦНР на държавата на знамето взема специални мерки резултатите от ежечасовите доклади от VMS за местоположението на кораба да се предават на ЦНР на Гренландия в почти реално време.

7. Капитанът на кораба гарантира, че при изпращането на доклади до NEAFC и органите на Гренландия количествата морски костур, уловени в регулаторната зона на NEAFC съгласно гренландската схема за гъвкавост, са ясно идентифицирани като уловени съгласно гренландското разрешение за риболов, издадено в рамките на посочената схема.

   Преди да започне да извършва риболов съгласно гренландското си разрешение за риболов, корабът изпраща доклад СЪОБЩЕНИЕ ЗА ДЕЙНОСТ.

   Докато извършва риболов съгласно гренландското си разрешение за риболов, корабът изпраща доклад ДНЕВЕН УЛОВ не по-късно от 23:59 UTC.

   При прекратяване на риболовните дейности в рамките на гренландската квота корабът изпраща доклад КРАЙ НА ДЕЙНОСТ.

   Докладът СЪОБЩЕНИЕ ЗА ДЕЙНОСТ, докладът ДНЕВЕН УЛОВ и докладът КРАЙ НА ДЕЙНОСТ се изпращат в съответствие с глава IV, раздел 2 от настоящото приложение.

8. С цел да се подобри защитата на зоните, в които рибата хвърля хайвера си, риболовните дейности не трябва да започват преди датата, определена в препоръката на NEAFC относно управлението на морския костур в морето Ирмингер и съседните води.

9. Държавата на знамето представя на органите на Съюза доклад за улова, извършен в рамките на гренландската квота във водите на Гренландия и регулаторната зона на NEAFC. В него трябва да е включен целият улов, извършен съгласно схемата за гъвкавост, като ясно се обозначават всеки отделен улов и съответното разрешение за риболов.

10. В края на риболовния сезон всеки ЦНР на държава на знамето представя на органите на Гренландия статистически данни за улова на пелагичен морски костур, извършен в рамките на схемата за гъвкавост.

Допълнение 6

ОБРАБОТВАНЕ НА ЛИЧНИТЕ ДАННИ

1. Определения и приложно поле

1.1. Определения

За целите на настоящото допълнение се прилагат определенията, посочени в член 2 от споразумението, както и следните определения:

а) „лични данни“ означава всяка информация, свързана с идентифицирано физическо лице или физическо лице, което може да бъде идентифицирано („субект на данни“); смята се, че дадено физическо лице може да бъде идентифицирано, ако то може да бъде идентифицирано пряко или непряко — по-специално чрез идентификатор като име, идентификационен номер или данни за местонахождение;

б) „обработване“ означава всяка операция или съвкупност от операции, които се извършват със или без автоматични средства по отношение на лични данни или групи от лични данни, като събиране, записване, организиране, структуриране, съхранение, адаптиране или промяна, извличане, консултиране, използване, разкриване чрез предаване, разпространяване или предоставяне по всеки друг начин, подреждане или комбиниране, ограничаване, изтриване или унищожаване;

в) „предаващ орган“ означава публичен орган, който изпраща лични данни;

г) „получаващ орган“ означава публичен орган, който получава лични данни;

д) „нарушение на сигурността на данните“ означава нарушение на сигурността, което води до случайно или неправомерно унищожаване, загуба, промяна, неразрешено разкриване или достъп до лични данни, които се предават, съхраняват или обработват по друг начин;

е) „последващо предаване“ означава предаване на лични данни от получаваща страна на субект, който не е страна по протокола („трета страна“);

ж) „контролен орган“ означава независим публичен орган, отговарящ за контрола върху прилагането на настоящото допълнение с цел защита на основните права и свободи на физическите лица във връзка с обработването на лични данни.

1.2. Приложно поле

Лицата, засегнати от протокола, са по-специално физически лица, които притежават риболовни кораби, техните представители, капитана и екипажа, служещи на борда на риболовните кораби с дейност в рамките на протокола.

Във връзка с изпълнението на протокола, по-специално по отношение на заявленията за разрешение, наблюдението на риболовните дейности и борбата с незаконния риболов, могат да бъдат обменяни и допълнително обработвани следните данни:

— идентификационни данни и данни за контакт на кораба;

— дейностите на даден кораб или свързани с даден кораб — неговото местоположение и движение, неговата риболовна дейност или свързана с риболов дейност, събрани посредством проверки, инспекции или наблюдатели;

— данни, свързани с корабособствениците или неговия представител — име, гражданство, служебни данни за контакт и служебна банкова сметка;

— данни, свързани с местния агент — име, гражданство и служебни данни за контакт;

— данни, свързани с капитана на кораба и членовете на екипажа — име, гражданство, длъжност, а по отношение на капитана — неговите данни за контакт;

— данни, свързани с рибарите, взети на борда — име, данни за контакт, обучение и здравен сертификат.

1.3. Отговорни органи

Органите, отговорни за обработването на данните, са Европейската комисия и органът на държавата членка на знамето (за Съюза) и на Гренландия.

2. Гаранции за защита на личните данни

2.1. Ограничаване в рамките на целта и свеждане на данните до минимум

Личните данни, които се изискват и предават съгласно протокола, трябва да са подходящи, относими и ограничени до необходимото за изпълнението на протокола, т.е. за обработването на разрешенията за риболов и за контрола и наблюдението на дейностите, извършвани от корабите на Съюза. Страните обменят лични данни съгласно протокола само за конкретните цели, посочени в него.

Получените данни не могат да бъдат обработвани за цели, различни от посочените в първата алинея; в противен случай те трябва да бъдат анонимизирани.

При поискване получаващият орган незабавно информира предаващия орган за използването на предоставените данни.

2.2. Точност

Страните гарантират, че личните данни, предавани съгласно протокола, са точни, актуални и, когато е необходимо, редовно актуализирани с информацията, с която разполага предаващият орган. Ако една от страните установи, че предадените или получените лични данни са неточни, тя незабавно уведомява другата страна и извършва необходимите корекции и актуализации.

2.3. Ограничение на съхраняването

Личните данни не се съхраняват по-дълго от времето, необходимо за целта, за която са били обменени. Те се заличават най-късно 1 година след изтичането на срока на действие на протокола, освен ако са необходими за изпълнение на задълженията по глава 12 от гренландския закон за рибарството (Закон № 29 за рибарството от 23 май 2024 г.) или за последващи действия във връзка с нарушение, инспекция или съдебно или административно производство. Във втория случай данните могат да се съхраняват толкова дълго, колкото е необходимо за последващите действия във връзка с нарушението или инспекцията, или до окончателното приключване на съдебното или административното производство. По отношение на личните данни, необходими за изпълнение на задълженията по глава 12 от гренландския закон за рибарството (Закон № 29 за рибарството от 23 май 2024 г.), данните се заличават най-късно 5 години след получаването на данните съгласно протокола.

Ако личните данни се съхраняват за по-дълъг период, те трябва да се анонимизират.

2.4. Сигурност и поверителност

Личните данни се обработват по начин, който гарантира подходяща за тях сигурност, като се вземат предвид конкретните рискове при обработването, включително защитата срещу неразрешено или незаконно обработване и срещу случайна загуба, унищожаване или повреждане. Органите, отговарящи за обработването, преследват всяко нарушение на сигурността на данните и предприемат всички необходими мерки за предотвратяване на евентуални отрицателни последствия от нарушаване на сигурността на личните данни и за ограничаване на възможните отрицателни последици от него. Получаващият орган уведомява възможно най-скоро предаващия орган за това нарушение и двата органа си оказват необходимото и своевременно сътрудничество, така че всеки от тях да може да изпълни задълженията си, породени от нарушение на сигурността на личните данни, съгласно съответната национална правна рамка.

Страните се задължават да въведат подходящи технически и организационни мерки, за да гарантират, че данните се обработват в съответствие с протокола.

2.5. Коригиране или заличаване

Двете страни гарантират, че предаващият орган и получаващият орган предприемат всички разумни мерки, за да осигурят незабавно коригиране или заличаване, в зависимост от случая, на личните данни, ако обработването не съответства протокола — по-специално когато тези данни не са подходящи, относими, точни или са прекомерни по отношение на целта на обработването.

Двете страни се уведомяват взаимно за всяко коригиране или заличаване.

2.6. Прозрачност

Страните гарантират, че субектите на данни са информирани — като за целта им се изпраща индивидуално уведомление и споразумението се публикува на техните уебсайтове — за категориите данни, които се предават и обработват допълнително, за начина, по който се обработват личните данни, за инструмента, използван за предаването, за целта на обработването, за третите страни или категориите трети страни, на които информацията може да бъде предадена допълнително, за индивидуалните права и наличните механизми за упражняване на техните права и получаване на правна защита, както и за данните за контакт в случай на спор или жалба.

2.7. Последващо предаване

Получаващият орган предава лични данни, получени съгласно протокола, на трета страна, установена в държава, различна от държавите членки на знамето, само ако това е оправдано от важна цел от обществен интерес, която е призната също в правната рамка, приложима за предаващия орган, и ако са изпълнени другите изисквания в настоящото допълнение (по-специално по отношение на ограничаването в рамките на целта и свеждането на данните до минимум); и

а) ако държавата, в която се намира третата страна, или в която международната организация се ползва от решение относно адекватното ниво на защита, прието от Европейската комисия съгласно член 45 от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета ([1]), обхващащо последващото предаване; или

б) в конкретни случаи, когато такова предаване е необходимо, за да може предаващият орган да изпълни задълженията си към регионални организации за управление на рибарството или регионални организации в областта на рибарството; или

в) по изключение и когато се счита за необходимо, третата страна се задължава да обработва данните само за конкретните цели, налагащи тяхното последващо предаване, и незабавно ги заличава, след като обработването вече не е необходимо за тази цел.

3. Права на субектите на данни

3.1. Достъп до лични данни

По искане на даден субект на данни получаващият орган е длъжен:

а) да потвърди пред субекта на данни дали отнасящите се до него лични данни се обработват или не;

б) да предостави информация относно целта на обработването, категориите лични данни, срока на съхранение (ако е възможно), правото да бъде поискано коригиране/заличаване, правото на възражение и др.;

в) да предостави копие от личните данни;

г) да предостави обща информация за приложимите гаранции.

3.2. Коригиране на лични данни

По искане на даден субект на данни получаващият орган коригира неговите лични данни, които са непълни, неточни или неактуални.

3.3. Заличаване на лични данни

По искане на даден субект на данни получаващият орган е длъжен:

а) да заличи отнасящите се до субекта лични данни, обработени по начин, който не е в съответствие с гаранциите, предвидени в протокола;

б) да заличи отнасящите се до субекта лични данни, които вече не са необходими за целите, за които са били законно обработени;

в) да прекрати обработването на лични данни, ако субектът на данните изрази възражения, свързани с неговата конкретна ситуация, освен ако са налице наложителни законни основания за обработване, които надделяват над интересите, правата и свободите на субекта на данните.

3.4. Детайлни правила

Получаващият орган отговаря в разумен срок и своевременно — но при всички случаи в срок от 1 месец от искането — на искане от субект на данни относно достъпа до неговите лични данни, както и относно коригирането и заличаването на тези данни. Получаващият орган може да предприеме подходящи мерки, като например да наложи разумни такси за покриване на административните разходи или да откаже да предприеме действия по искане, което е явно неоснователно или прекомерно.

В случай че искането, подадено от субекта на данни, бъде отказано, получаващият орган трябва да го уведоми за причините за отказа.

3.5. Ограничения

Правата съгласно настоящото допълнение могат да бъдат ограничени, ако такова ограничаване е предвидено в закон и е необходимо и пропорционално в едно демократично общество с цел предотвратяване, разследване, разкриване и наказателно преследване на престъпления.

([1]) Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО (Общ регламент относно защитата на данните) (ОВ ЕС L 119, 4.5.2016 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

Тези права могат също така да бъдат ограничени, за да се гарантира функция по наблюдението, проверката или регламентирането, свързана, макар и епизодично, с упражняването на официални правомощия.

При същите условия те могат да бъдат ограничени с цел защита на субекта на данни или по отношение на правата и свободите на други лица.

4. Правна защита и независим надзор

4.1. Независим надзор

Съответствието на обработването на лични данни с протокола трябва да е предмет на независим надзор от страна на външен или вътрешен орган, който упражнява независим надзор и разполага с правомощия за разследване и правна защита.

4.2. Надзорни органи

За Съюза такъв надзор се упражнява от Европейския надзорен орган по защита на данните, когато обработването попада в компетентността на Европейската комисия, или от националните надзорни органи за защита на данните в ЕС, когато обработването попада в компетентността на държавата членка на знамето.

За Гренландия компетентна е Датската агенция за защита на данните (Datatilsynet).

Посочените по-горе органи разглеждат ефективно и своевременно жалби от субекти на данни във връзка с обработването на техните лични данни съгласно протокола.

4.3. Правна защита

Всяка от страните гарантира, че съгласно нейната правна система субект на данни, който счита, че даден орган не е спазил гаранциите, предвидени в член 11 от протокола и в настоящото допълнение, или че е налице нарушение на сигурността на неговите лични данни, може да потърси обезщетение от този орган — доколкото това е позволено от приложимото законодателство — пред съд или равностоен орган.

По-специално всяка жалба срещу някой от посочените два органа може да бъде подадена до Европейския надзорен орган по защита на данните (за Европейската комисия) и до Датската агенция за защита на данните (за Гренландия). Наред с това определени жалби срещу някой от посочените два органа могат да бъдат отнасяни до Съда на Европейския съюз (за Европейската комисия) и до съдилищата на Гренландия (за Гренландия).

В случай на спор или жалба срещу предаващия орган, получаващия орган или и двата органа, подадена от субект на данни във връзка с обработването на неговите лични данни, органите се информират взаимно за тези спорове или жалби и полагат всички усилия за своевременното им уреждане по взаимно съгласие.

4.4. Обмен на информация

Страните се информират взаимно за всички получени от тях жалби във връзка с обработването на лични данни съгласно протокола и за тяхното разрешаване.

5. Преглед

При необходимост страните могат да се споразумеят да извършат преглед на своите политики и процедури за обработване на лични данни, за да проверят и потвърдят, че гаранциите, предвидени в член 11 от протокола и настоящото допълнение, се прилагат ефективно в рамките на Съвместния комитет.

6. Спиране на предаването на данни

В случаите, в които страните не успеят да уредят по взаимно съгласие споровете относно обработването на лични данни в съответствие с настоящото допълнение, предаващата страна може да спре или да прекрати предаването на лични данни, докато прецени, че въпросът е разрешен по задоволителен начин от получаващата страна. Вече предадените данни продължават да се обработват в съответствие с настоящото допълнение.